

Bedienungsanleitung
Operating Instructions







Allgemeine Hinweise:

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sehr sorgfältig vor der ersten Inbetriebnahme. Der folgende Text enthält wichtige Hinweise für die Handhabung von ARRI Beleuchtungsgeräten.
- Beachten Sie in Ihrem eigenen Interesse die Sicherheits- und Warnhinweise.
- Bitte beachten Sie auch die Bedienungsanleitungen der Vorschaltgeräte sowie die Bedienungsanleitungen der Lampenhersteller.
- Bitte beachten Sie auch die Montageanleitung für Haltebügel.

Wichtige Sicherheitshinweise:

- **Vorsicht Hochspannung! Lebensgefahr!**
Vor dem Lampenwechsel allpolig vom Netz trennen!
- **Vorsicht heiße Lampe!**
- Lassen Sie die Lampe vor dem Wechseln abkühlen.
- Schutzvorrichtungen dürfen nur zu Servicezwecken von Fachpersonal entfernt werden und sind anschließend sofort wieder anzubringen.
- Der Sicherheitsschalter (8) darf in keinem Fall überbrückt werden.
- Der Scheinwerfer darf nur mit unbeschädigter UV-Schutzscheibe (11) betrieben werden.
- Scheinwerfer nicht ohne Lampe einschalten.
- Achtung! Das Scheinwerfergehäuse kann hohe Temperaturen annehmen. Beachten Sie die Werte in der Tabelle.
- Lüftungsschlitze dürfen nicht abgedeckt werden.
- Halten Sie die Anschlußkabel vom Scheinwerfer fern.
- Bei erkennbaren Schäden an Kabeln, Steckern, Lampenhalterung und Schutzgitter darf der Scheinwerfer nicht in Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich an eine ARRI Service-Werkstätte (Nachweis Seite 6).

Technische Daten / Technical Data:

Type	t_o	t_a			
ARRISUN 12 PLUS	140°C	45°C	1,0 m	6 m	± 90°
Nomenklatur / Technical Terms					
t_o = maximale äußere Leuchtentemperatur im Beharrungszustand / maximum surface temperature					
t_a = maximale Umgebungstemperatur / maximum ambient temperature					
 = minimaler Abstand zu brennbaren Werkstoffen / minimum distance to flammable objects					
 = minimaler Abstand zu angestrahlten Flächen / minimum distance to illuminated areas					
 = Schwenkbereich / tilting angle					

WARNUNG: WÄRME- UND UV-EMISSION

- Betreiben Sie den Scheinwerfer nur mit geschlossenem Gehäuse und wenn die Linse (Schutzscheibe) unbeschädigt ist.
- Schauen Sie während des Betriebs niemals direkt in den Scheinwerfer.
- Halten Sie den Mindestabstand von 6 m zu brennbaren Objekten ein.
- Der Betrieb des Scheinwerfers bei einem kürzeren Abstand als 6 m kann Schädigungen der Haut sowie der Augen verursachen.

Allgemeine Bedienungshinweise:

- Den Lampenkolben nicht mit bloßen Händen berühren. Eingebrannte Fingerabdrücke verkürzen die Lebensdauer der Lampe.
- Das Einsetzen der Lampe erfordert große Sorgfalt. Die Kontaktflächen müssen trocken und frei von Verunreinigungen sein.
- Der feste Sitz der Lampe im Sockel ist nach jedem Transport zu überprüfen.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Originalzubehör.

Sicherung des Scheinwerfers:

- Bei hängendem Betrieb muß der Scheinwerfer durch die vorgesehene zweite Aufhängung (1) mittels eines Sicherungsseiles gegen Herabfallen gesichert werden. Das Sicherungsseil muß ausreichend dimensioniert sein und ist kurz zu halten.
- Die Tragfähigkeit des Sicherungsseiles und der Verbindungsglieder muß mindestens für das 10-fache Gewicht des zu tragenden Scheinwerfersystems ausgelegt sein.

Notes:

- Please read the following operating instructions very carefully before using this fixture for the first time. They contain important information about operating the ARRI-Lighting equipment.
- For your own safety, please follow all safety instructions and warnings.
- Please read also the operating instructions of the ballast and the instructions of the lamp manufacturer.
- Please also note the stirrup mounting instruction.

Important Safety Instructions:

- **Caution high voltage! Risk of life!**
Before replacing the lamp, disconnect lamphood from the ballast.
- **Caution! Lamp may be hot!**
- Let the lamp cool down before replacing.
- Protection devices may not be removed except for service by qualified personnel, and must be reattached immediately.
- It is forbidden to bridge the protection switch (8).
- Operate the lamphood only when the UV protection glass is intact.
- Do not switch on without a lamp.
- CAUTION! The housing of the lamphood can reach high temperatures. Please follow the attached table 1 for maximal values.
- Do not cover vent slots.
- Always keep the cables a reasonable distance away from the housing.
- Do not operate the lamphood if any damage to cables, plugs, lampholder or wire guards is detected. Please contact an ARRI-Service location (refer to page 6 for contacts).

WARNING: HEAT AND ULTRA VIOLET RADIATION

- Do not operate without complete lamp enclosure in place or when lens is damaged.
- Do not stare directly at lamp in operation.
- Do not operate closer than 600 cm to flammable objects.
- Operation at distance closer than 600 cm may be harmful to eyes and skin.

General Instructions:

- Do not touch the lamp quartz envelope with bare hands. Burned-in fingerprints reduce the durability of the lamp.
- Take care when installing the lamp. All contacts must be dry and free of contamination or corrosion.
- Whenever the fixture has been transported, check to be sure that the lamp is correctly seated in the lampholder.
- Only use original spare parts and accessories.

Protection of the lamphood:

- Whenever the lamphood is used suspended it must be protected against falling by a safety chain/wire. This safety chain/wire must be suitable dimensioned. Keep this rope as short as possible.
- The bearing strength of the safety chain/wire and the coupling links must be sufficient to hold at least 10 times the weight of the luminaire system.

Produktbeschreibung:

- Die **ARRISUN 12 PLUS** ist eine richtungsweisende Neuentwicklung für einseitig gesockelte Halogen-Metaldampflampen, die nach den neuesten Erkenntnissen der Lichttechnologie für den professionellen Gebrauch nach IEC 60598-2-17 entwickelt wurde. Durch ihre außergewöhnliche optische Leistungsfähigkeit ist die **ARRISUN 12 PLUS** die richtige Wahl für einen weiten Anwendungsbereich. Ein von ARRI speziell für die **ARRISUN 12 PLUS** entwickelter Linsensatz in Kombination mit dem leicht bedienbaren Fokus-Mechanismus ergeben einen praktisch kontinuierlichen Übergang der Lichtbündelung von „Super Spot“ bis „Wide Flood“.
- Klare Anordnung und leichte Erreichbarkeit der Bedienelemente.
- Durch leichte Druckbetätigung kann die Linsenfassung zum Lampenwechsel geöffnet werden.
- Die Lampenklemmung kann bei geöffnetem Linsentor durch den Einstellknopf (4) leicht gelöst oder geschlossen werden. Ist die Linsenfassung geschlossen, wird der Einstellknopf (4) arretiert. (Schutz gegen versehentliches Öffnen).
- Eine gefederte Halterung ermöglicht einen einfachen Linsenwechsel.
- Das Typenschild (16) ist seitlich am Scheinwerfer angebracht und enthält alle erforderlichen technischen Daten.

Product Description:

- The **ARRISUN 12 PLUS**, developed by computer aided design, provides the latest daylight lighting technology and conforms to the International Standard IEC 60598-2-17. The extraordinary optical performance makes the **ARRISUN 12 PLUS** the ideal choice for a wide range of applications. A new lens set designed by ARRI specifically for the **ARRISUN 12 PLUS**, combined with an easily operated focus mechanism, provide an almost continuous variety of beam angles from super spot to wide flood.
- The positioning of the operating elements is clear, the accessibility is easy.
- By simply pushing a quick release spring the lens door can be opened for lamp replacement.
- If the lens door is open, the lampholder can be opened and closed easily by turning the lamp lock knob (4). If the lens door is closed, the lamp lock knob is locked thus preventing an accidental opening of the lampholder.
- A spring loaded top latch allows the rapid exchange of the lenses.
- The identification plate (16) is located at the side of the housing and contains all necessary technical information.

Bild 1 / Picture 1

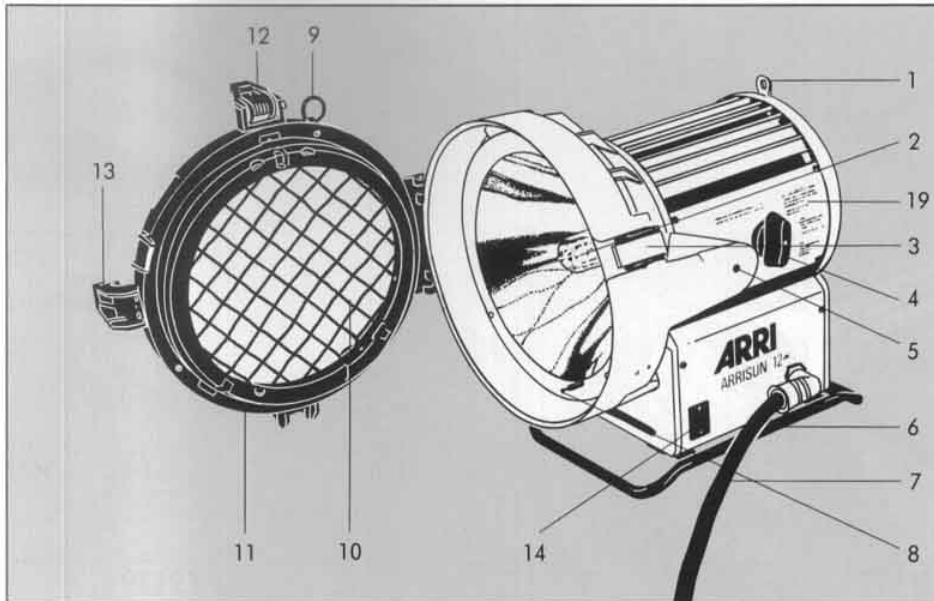
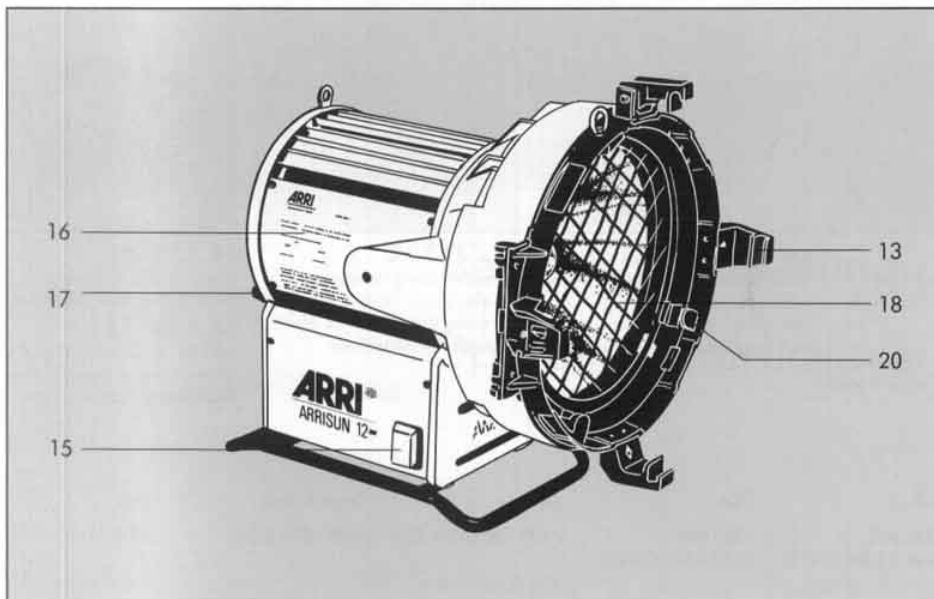


Bild 2 / Picture 2



Index:

- 1 Zweite Aufhängung / Safety chain/wire attachment
- 2 Lampe / Lamp
- 3 Torverschluß / Quick-release door lock
- 4 Knopf für Lampenklemmung / Lamp lock knob
- 5 Bügelhalterung / Stirrup/yoke mounting bracket
- 6 Scheinwerferkufe / Base skid
- 7 Anschlußkabel / Cable
- 8 Sicherheitsschalter / Lens door protection switch
- 9 Verschluß für Vorsatzlinsen / Lens release catch
- 10 UV-Schutzglas / UV-protective glass
- 11 Linsenfassung / Lens door
- 12 Torsicherung / Top latch
- 13 Halteklaua / Accessories bracket
- 14 Betriebsstundenzähler / Hour counter
- 15 EIN/AUS-Schalter / ON-OFF Switch
- 16 Typenschild / Product identification plate
- 17 Fokusknopf / Focus knob
- 18 Schutzgitter / Wire guard
- 19 Bedienungshinweise / User instructions
- 20 Halteklauen für Vorsatzlinsen / Mounting bracket for converter lens

Inbetriebnahme:

- **WICHTIG:** Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Vorschaltgerätes.
- Vergewissern Sie sich, dass das für den Anschluß vorgesehene Vorschaltgerät ausgeschaltet ist.
- Verbinden Sie den Anschlußstecker des Scheinwerfers mit der Ausgangsbuchse des Vorschaltgerätes.
- Schalten Sie den Scheinwerfer mittels des Ein-/Ausschalters (15) ein (Position I).
- Indem Sie nun das Vorschaltgerät einschalten, wird der Scheinwerfer in Betrieb genommen.

Lampenwechsel / Einsetzen der Lampe:

- **Vorsicht! Hochspannung!**
- Vor Öffnen des Tores Scheinwerfer allpolig vom Netz trennen.
- Vor dem Wechseln Lampe abkühlen lassen.
- Torverschluß (3) drücken und Linsenfassung (11) nach vorne öffnen.
- Den Knopf für die Lampenklemmung (4) um 90° nach links drehen. Zum Entfernen die Lampe (2) mit einem weichen, sauberen Baumwolltuch oder -handschuh am Quarzkolben nehmen und vorsichtig aus der Fassung ziehen.
- Zum Einsetzen die Lampe mit einem weichen, sauberen Baumwolltuch oder -handschuh am Quarzkolben nehmen und vorsichtig in die Fassung einsetzen.
- Bitte beachten Sie die Reinigungshinweise des Lampenherstellers.
- Die Lampe zur Mitte hin ausrichten und den Knopf (4) für die Lampenklemmung um 90° nach rechts drehen.
- Linsenfassung (11) zurückschwenken und im Torverschluß (3) einrasten lassen (hörbares Klicken).
- Achtung! Die Leistung des angeschlossenen Vorschaltgerätes muß mit der Lampenleistung übereinstimmen.

Einsetzen des Zubehörs (Bild 3):

- Stift (a) seitlich eindrücken, Torsicherung (12) klappt nach oben.
- Zubehör, wie z.B. Flügeltor, in den vorderen Einschub (b) der Halteklauen einsetzen.
- Der hintere Einschub (c) der Halteklaue dient zur Aufnahme von Filtern oder Srim.
- Torsicherung ohne Drücken des Stiftes (a) nach unten klappen. Die Torsicherung verriegelt sich selbsttätig.

Wartung:

- Reflektor und UV-Sicherheitsglas regelmäßig mit handelsüblichen Glasreinigern säubern und anschließend mit einem weichen Tuch nachpolieren.
- Achten Sie darauf, dass der Reflektor nicht beschädigt ist und keine Beulen aufweist.
- Halten Sie die Kontaktelemente der elektrischen Steckverbindungen blank und sauber.

Putting into operation:

- **IMPORTANT:** Please follow the operating instructions of the ballast.
- Check that the ballast is switched off.
- Insert the connector of the lamphead (male) into the ballast output connector (female).
- Switch on the lamphead by pushing the ON/OFF switch (15) into the "ON/I" position.
- By switching on the ballast, the lamphead is powered on.

Lamp exchange / Inserting the lamp:

- **Caution: High Voltage!**
- Before opening the lens door, disconnect the lamphead from the ballast.
- Allow the lamp to cool down.
- Push the quick release spring lock (3) to open the lens door (11).
- Turn the lamp lock knob (4) by 90° to the left.
- Remove the lamp (2) using a soft, clean cloth holding the quartz envelope. Take care when lifting the lamp from its socket.
- Hold the lamp to be inserted by the quartz envelope using a soft, clean cloth. Carefully insert the lamp (2) in the socket. Position the lamp to the middle of the socket.
- Please follow the cleaning instructions of the lamp manufacturer.
- Turn the side positioned lamp lock knob (4) by 90° to the right (clockwise).
- Use only lamps of the correct wattage. Ballast wattage must match lamp power.
- Shut the lens door completely. The quick release door lock will audibly engage.

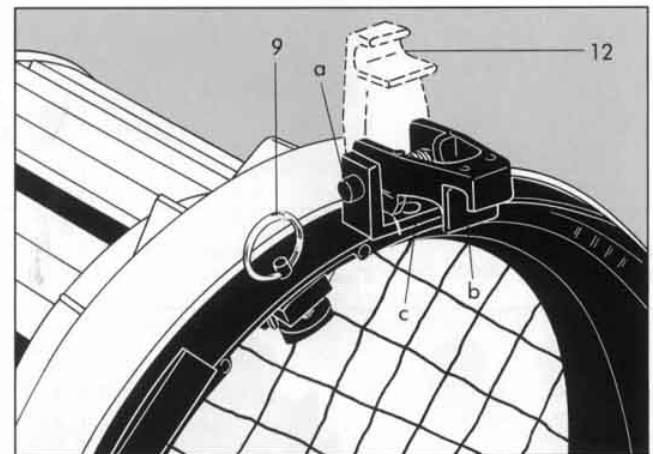
Installing Accessories (Picture 3):

- Push the hinge pin (a) to the right to open the top latch (12).
- Insert the accessory (barndoor, snoot or louver) into the front slot (b) of the accessory bracket.
- The rear slot (c) of the accessory bracket holds scrims and diffuser frames.
- Close the top latch without pushing the hinge pin (a).

Maintenance:

- Please clean the reflector and the UV-protection glass in appropriate time intervals with common glass cleaning agent. After cleaning, polish the surface with a soft cloth.
- Please check that the reflector shows no kind of deformation.
- Keep the contact surfaces of the electrical connections bare and clean.

Bild 3 / Picture 3



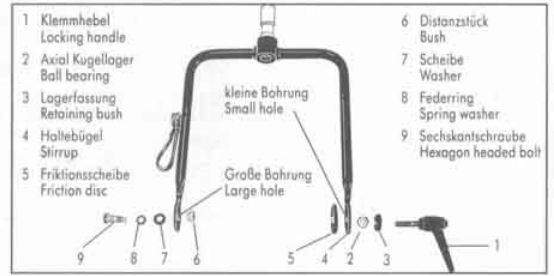
Montageanleitung für Haltebügel:

- An den Bügelenden befinden sich Bohrungen verschiedener Durchmesser. Bei der Montage ist darauf zu achten, dass die große Bohrung, in Strahlrichtung des Scheinwerfers gesehen, an der linken Bügelhalterung des Scheinwerfers anliegt. Der Befestigungspunkt für den Haltebügel am Scheinwerfer ist in Bild 1 unter 5 dargestellt.
- Um ein einwandfreies Feststellen des Scheinwerfers zu gewährleisten, muß die offene Seite der Lagerfassung (3) und der Kugellager-Innenring (2) zum Haltebügel (4) zeigen.

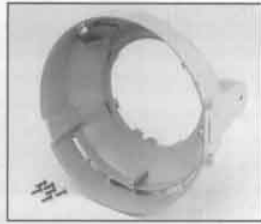
Mounting Stirrup Instruction:

- The ends of the stirrup that attach to the lamphead body are flat discs, each with a hole in the centre. Be aware that these holes are NOT the same size. (Where the stirrup gets attached to the lamphead is shown in picture 1 key 5).
- The larger hole is used on the left side (in the direction of the beam) of the lamphead. The end of the stirrup is permanently fixed by means of the short hexagon bolt.
- The other side of the stirrup must be fitted in the side with the lock-off handle (right side of the lamphead in beam direction).
- It is imperative that the ball bearing is fitted with the centre rotating part next to the stirrup (4).

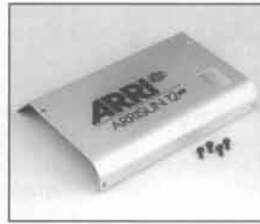
Bild 4 / Picture 4



L4.77575.E
Rear casting
Rückteil



L4.77574.E
Front casting
Frontteil



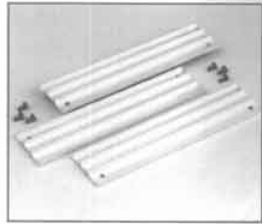
L4.77588.E
Side panel right
Seitenblech rechts



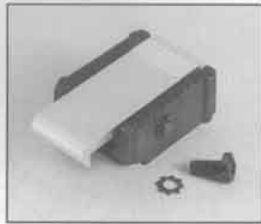
L4.77587.E
Side panel left
Seitenblech links



L4.77582.E
Internal baffle
Mantelstromblech



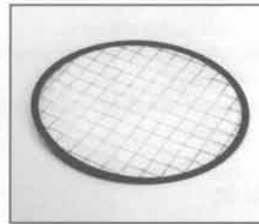
L4.77673.E
Extrusions, top
Rippenbleche oben



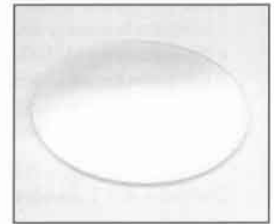
L4.79747.E
Door catch Set
Schnapphaken-Set



L4.83157.E
Lens door
Linsenfassung



L4.77639.E
Wire guard complete
Schutzgitter komplett



L4.77629.E
UV-protective glass
Sicherheitsglas



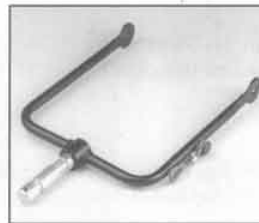
L4.79655.E
Friction disc
Friktionscheibe



L4.77678.E
Hour counter elec.
Betriebsstundenzähler elek.



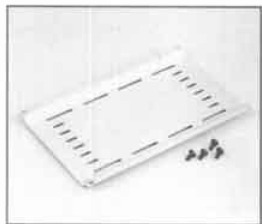
L4.77628.E
Lens holder set
Linsenhalter-Set



L4.77606.E
Stirrup
Haltebügel



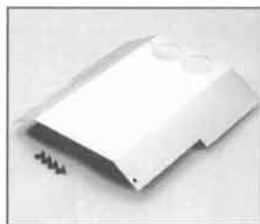
L4.79154.E
Stirrup mounting set
Bügelbefestigungs-Set



L4.73731.E
Bottom panel
Bodenblech



L4.77605.E
Intermediate panel
Zwischenblech



L4.77599.E
Cover
Abdeckblech



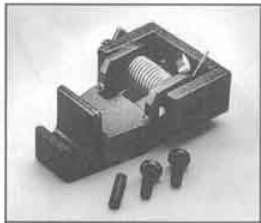
L4.77589.E
Focus spindle
Fokusspindel



L4.77594.E
Guide rail
Leitspindel



L4.83014.E
Accessory brackets
Halteklauen



L4.83015.E
Top latch
Torsicherung



L4.77584.E
Base casting front
Wannenstirnteil, vorne



L4.77578.E
Side panel f. housing right
Seitenblech f. Gehäuse rechts



L4.77581.E
Side panel f. housing left
Seitenblech f. Gehäuse links

L4.82039.E
Accessory brackets long
Halteklauen lang

L4.82038.E
Top latch long
Torsicherung lang

L4.77586.E
Base casting rear
Wannenstirnteil, hinten

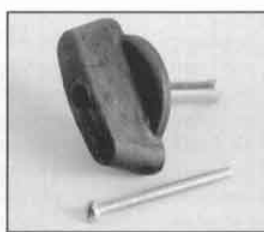
L4.77966.E
Side panel f. focus knob cover
Seitenblech f. Fokusknopfabdeckung



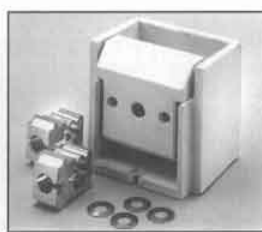
L4.77604.E
Lamp lock lever
Hebel geschweißt



L4.77679.E
Lamp holder + lamp carriage
Lampenfassung und
Fassungsträger



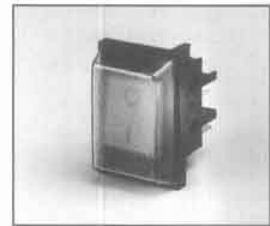
L4.77323.E
Lamp lock compl./Lampenklammung kpl.
L4.77576.E
Fokus knob compl./Fokusknopf kpl.



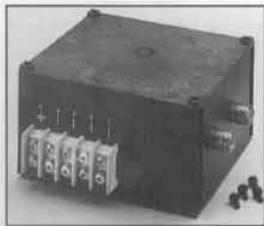
L4.73533.E
Lamp holder complete
Lampenfassung komplett



L4.77579.E
Safety switch activator
Drahtauslöser



L4.72826.E
On/Off switch
Wippschalter



L4.77530.E
Ignitor
Zündgerät



L4.75788.E
Spark gap
Funkenstrecke



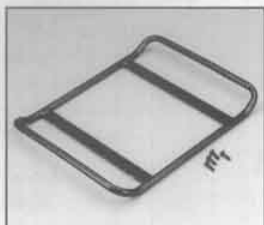
L4.77682.E
Safety switch complete
Endschalter komplett



L4.77684.E
Connecting wire
Verbindungsleitern



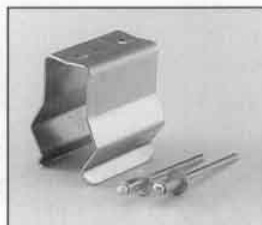
L4.77693.E
H.T. cable complete
Lampenkabel komplett



L4.73561.E
Base skid
Kufe



L4.77572.E
Reflector
Reflektor



L4.72029.E
Clip
Kabelklemme



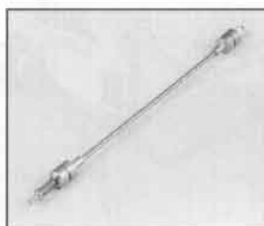
L4.73472.E
Mains cable (Veam)
Scheinwerferkabel (Veam)



L4.73473.E
Mains cable (Schaltbau)
Scheinwerferkabel (Schaltbau)



L4.79855.E
Cable tie
Haltleine



L4.77667.E
only to ser. no. 2481/nur bis Ser. Nr. 2481
Bowden wire compl.
Bowdenzug kpl.



L4.77688.E
only to ser. no. 2481/nur bis Ser. Nr. 2481
Bowden wire holder set
Bowdenzughalter Set



L4.79139.E
Cover
Abdeckung



L4.71874.E
Veam connector (Male)
Veam Stecker (Stiftkontakt)



L4.75602.E
Schaltbau connector (Male)
Schaltbau Stecker (Stiftkontakt)



L4.75604.E
Schaltbau connector
with traction relief
Schaltbau Stecker
mit Zugentlastung



L4.73455.E
Compensating resistance
for electronic hour counter
Vorwiderstand kpl. für elektr.
Betriebsstundenzähler



L4.73474.E
to ser. no. 2301/bis Ser. Nr. 2301
Strain relief assembly/Kabelverschraubung
L4.73617.E
from ser. no. 2302/ab Ser. Nr. 2302
Strain relief assembly new
Kabelverschraubung neu

ARRI Service Werkstätten / ARRI Service Locations

Germany
ARNOLD & RICHTER
CINE TECHNIK
GMBH & CO. BETRIEBS KG
Pulvermühle
D-83071 Stephanskirchen
Tel. +49(0)8036-3009-0
Fax +49(0)8036-2471

Germany
ARRI LIGHTING
SOLUTIONS GMBH
Agastr. 24
D-12489 Berlin
Tel. +49(0)30-67 82 33-0
Fax +49(0)30-67 82 33 99

USA
ARRI INC
NEW YORK OFFICE
617 Route 303, Blauvelt,
NY 109131123
Tel. +1(845)353-1400
Fax +1(845)425-1250

USA
ARRI INC
BURBANK OFFICE
600 N. Victory Blvd.
Burbank, CA 915021639
Tel. +1(818)841-7070
Fax +1(818)848-4028

Canada
ARRI CANADA LTD.
415 Horner Avenue,
Unit 11, Etobicoke
Ontario M8W 4W3
Tel. +1(416)255-3335
Fax +1(416)255-3399

Great Britain
ARRI (GB) LTD.
2 Highbridge, Oxford Road
Uxbridge Middlesex UB8 1LX
Tel. +44(0)1895-457000
Fax +44(0)1895-457001

Italy
ARRI ITALIA SRL
Viale Edison 318
I-20099 Sesto S.G.
Milano
Tel. +39(02)26227175
Fax +39(02)2421692